

いちご 3

No. 227

Seika Town News and Events Guide

March 2014

Contents

もくじ 目次

General Information	
くらしのじょうほう	2
Upcoming Events	
こんげつのイベント	3, 4, 5, 6
Cooking	
クッキング	7
Transportation to Kansai Airport	
かんさいくこうまでのこうつう	7
Giseigo Corner	
ぎせいごコーナー	7
Note from the Editor	
へんしゅうしゃのことば	7
Festivals & National Holidays	
さいじつ・ぎょうじ	8
Seika Growth Watch	
じんこうのうごき	8
Ichigo Corner/Aim	
いちごコーナーもくてき	8

Published By:

Seika Town Office, Department of
General Affairs, Planning and
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma

Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu
せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせいか
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくぐんせいかちょうみなみなやづま
京都府相楽郡精華町南稲八妻
きたじり
北尻70

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

Keep Off Highways

くるま 車 のための道は危ないです
みち あぶ



Recently, there have been many instances of pedestrians, bicycles, and mopeds entering highways by mistake. Last year, there were 22 instances of mistaken entry on the Kyōto Prefecture section of Keinawa Road. Of these, 12 were pedestrians, 7 were bicycles, and 3 were mopeds. As mistaken entry onto a highway can lead to fatal accidents, senior citizens and families with small children in particular should exercise caution.

Entry onto a highway by pedestrians, bicycles or other light vehicles, mopeds, and motorcycles with an engine capacity of 125 cc or less is prohibited by law.

QUESTIONS

West Nippon Expressway Company Ltd., Kansai Branch, Kyōto Office

にしにほんこうそくどうろ かぶ かんさいししやきょうとこうそくどうろ じむしょ
西日本高速道路 (株) 関西支社京都高速道路事務所 TEL: 075-632-1230

Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ
相楽休日応急診療所のスケジュールについて

Schedule for March and April

Date	Specialty	Date	Specialty
Sunday, March 9 th	Internal Medicine (IM)	Sunday, April 6 th	PD
Sunday, March 16 th	IM	Sunday, April 13 th	IM, PD
Friday, March 21 st (holiday)	IM, Pediatrics (PD)	Sunday, April 20 th	IM
Sunday, March 23 rd	IM, PD	Sunday, April 27 th	IM, PD
Sunday, March 30 th	IM		

Please call in advance to confirm.

QUESTIONS: Sōraku Emergency Medical Clinic (Sōraku Hall)

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ そうらくかいかんない
相楽休日応急診療所 (相楽会館内) TEL: 0774-73-9988

General Information

くらしのじょうほう

Residential Tax Statements by the 17th ちょうみんぜい 町民税・ふみんぜい 府民税の申告は しんこく 17 日まで

Seika residents may file tax statements at Seika Hall (Seika Town Office 2F) through March 17th. Statements that will be accepted include municipal and prefectural tax statements (not required for those who have filed income tax statements), income tax statements (simplified version), and agricultural income statements.

The hours for filing are 9:00-11:00 and 13:00-16:00 until the 16th and 9:00-11:00 on the 17th. Entry into Seika Hall will not be allowed outside of these hours.

Statements that will not be accepted are as follows: capital gains statements (capital assets sold including land, real estate, stock shares, golf club memberships, etc.); special deductions for home loans, etc. (loan deduction); statements of miscellaneous loss deduction; statements of death (semi-final statement); blue tax statements; and statements of and consultations regarding inheritance taxes, gift taxes, and consumption taxes. All statements falling under these categories must be filed at the Uji Tax Office.

Income tax statements may also be filed at the Uji Tax Office through the 17th (excluding weekends). Hours are 9:00-17:00, but may end early depending on number of attendees.

QUESTIONS

Seika Town Office, Taxation Division, Municipal Tax Section せいにかちょうやくば 精華町役場 ぜいむか 税務課 じゅうみんぜいがかり 住民税係
TEL: 0774-95-1916

※Please direct inquiries regarding income tax to the Uji Tax Office (TEL: 0774-44-4141).

Keep Away from Dead Birds し 死んだ鳥、とり 触らないで さわ



Avian influenza, which has been spreading in China, has recently been found in South Korea as well. Please do not touch dead or wild birds with bare hands. If you see a large number of dead birds in the same area, please call the number below. In case of contact with bodily fluids from a bird, please wash your hands thoroughly with soap and water, then gargle.

Additionally, please do not approach birds. If bird droppings get on shoes or cars, viruses can be carried to different areas. If you step on bird droppings, please disinfect your shoe thoroughly.

Lastly, while there is no concern of transmission from birdwatching, please do not touch birds needlessly.

QUESTIONS

Industry Promotions Division, Agricultural Promotions Section さんぎょうしんこうか 産業振興課 のうぎょうしんこうがかり 農業振興係 TEL: 0774-95-1903

Upcoming Events

こんげつのイベント

March

Date	Time	What	Where
11 (Tue)	13:00~	Dental Checkup for 2-year-olds	Health Center
13 (Thu)	13:00~	Checkup for 18-month-olds (make-up for Feb. 14 th)	Health Center
14 (Fri)	13:00~	Checkup for 18-month-olds	Health Center
15 (Sat)	11:30~15:00	International Exchange Program	Mukunoki Center
17 (Mon)	13:30~15:00	Training Room Orientation	Mukunoki Center
19 (Wed)	14:00~16:00	Table Tennis Day	Mukunoki Center
23 (Sun)	9:00~12:00	Smile Sports Arena	Mukunoki Center
25 (Tue)	13:00~	Checkup for 9- to 10-month-olds	Health Center
26 (Wed)		Mukunoki Center Closed	
27 (Thu)	13:00~	Checkup for 3- to 4-month-olds	Health Center
29 (Sat)	9:30~12:00	Parenting Class – Parents	Health Center

April

1 (Tue)		Mukunoki Center Closed	
2 (Wed)	15:00~17:00	Table Tennis Day	Mukunoki Center
14 (Mon)	13:00~15:00	Training Room Orientation	Mukunoki Center
15 (Tue)	13:30~15:30	Parenting Class – Eating	Health Center
16 (Wed)	13:00~	Checkup for 3-and-a-half-year-olds	Health Center
”	15:00~17:00	Table Tennis Day	Mukunoki Center

What to do if...

You have a question about something in Ichigo:

Call Steven Pelcovits, Coordinator for International Relations at the Seika Town Office. You may also call if you need an interpreter, as most of the events and classes in Ichigo will be in Japanese.

You have a problem with life in Japan:

If you have any questions or problems concerning life in Japan not related to an article in Ichigo, please first contact Steven Pelcovits, Coordinator for International Relations at the Seika Town Office.

TEL : 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp or kikaku@town.seika.kyoto.jp (Planning and Coordinating Division)

You have an issue with your visa or other questions:

The Kyōto City International Foundation (located at 2-1 Toriichō Awataguchi, Sakyō-ku, Kyōto-shi) , offers advice and consultation on visa issues and general problems. Visa consultations are available on the 1st and 3rd Saturdays of every month (appointment required). Consultations can be done in English, Chinese, Korean, and Spanish. General counseling is available Tuesday to Sunday from 9:00 to 21:00.

TEL: 075-752-3511 Homepage: <http://www.kcif.or.jp/en>

Keihanna Plaza Small Concert in Takayama: Violin and Viola

けいはんなプラザ・プチコンサート in^{たかやま}高山 ヴァイオリンとヴィオラの^{みりよく}魅力

▼**Date:** Monday, March 17th 12:15-12:45

▼**Location:** Takayama Science Plaza (8916-12 Takayama-chō, Ikoma-shi, Nara-ken)

▼**Description:**

A concert by a young musician.

Dvořák: Terzetto in C Major, Op. 74; others

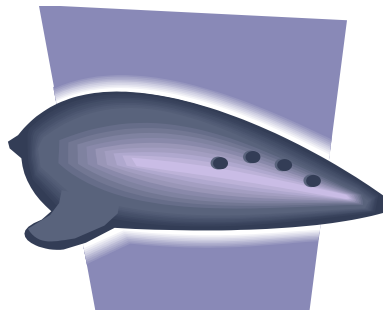
QUESTIONS

Foundation for Nara Institute of Science and Technology (公財) 奈良先端科学技術大学院大学支援団

TEL: 0743-72-5815

Ocarina Club Cherrytone 10th Anniversary Concert

オカリナサークルチェリートーン 10^{しゅうねんきねん}周年記念コンサート



▼**Date:** Sunday, April 13th Doors open at 13:00, concert begins at 13:30

▼**Location:** Seika Hall (Town Office 2nd Floor)

▼**Description:**

No ni saku hana no yō ni, Amazing Grace, Misaki meguri, Tsukubasanroku gasshōdan, Hana wa saku, Furusato, others

▼**With Support From:** Seika Board of Education, Seika Cultural Association

QUESTIONS

Ocarina Club Cherrytone, Fujita オカリナサークル チェリートーン 藤田^{ふじた} TEL: 0774-94-5430

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

けいはんな記念公園の催し物

49th Great Flower Operation: Cutting the Bamboo Grass by the Lilies★第49回花いっぱい大作戦～ササユリ周辺のササ刈り～

WHEN: Saturday, March 15th 10:00~noon (moved to Saturday the 22nd in case of rain) WHERE: Meet in front of Suikeien reception area WHAT: Volunteer for park beautification activities (application required)

Pre-Spring Concert: Clarinet Ensemble★はるまちコンサート～クラリネットアンサンブルの調べ～

WHEN: Sunday, March 16th 14:00-15:00 WHERE: Suikeien Kangetsurō Basement WHAT: Welcome spring the fun way with some gentle clarinet music. FEE: Suikeien admission fee

YOON SEONG HO Exhibition

WHEN: Tuesday, March 18th to Friday, March 28th 9:00-15:00 WHERE: Suikeien Kangetsurō Moon Garden (Tsuki no Niwa) Gallery WHAT: An exhibition of works from the winner of the Art of the Moon Exhibition. FEE: Suikeien admission fee

3rd Mini-Pocket★Mini ポケット

WHEN: Saturday, March 22nd and Sunday, March 23rd 9:30-16:00 (canceled in case of severe weather warning) WHERE: Green (Shibafu Area) WHAT: A miniature version of Pocket Marche. QUESTIONS: Pocket Marche Executive Committee (TEL: 080-5364-2345)

Blue Skies Food and Crafts★青空バル+クラフト

WHEN: Sunday, March 30th 10:00-16:00 (canceled in case of severe weather warning) WHERE: Green (Shibafu Area) WHAT: Eat food made with local ingredients, buy handicrafts, and enjoy a concert. There will be shuttles running from JR Hōsono Station/Kintetsu Shin-Hōsono Station. QUESTIONS: Blue Skies Food and Crafts Executive Committee (TEL: 0774-76-3689)

Hanami Workshop Market★お花見工房市

WHEN: Saturday, April 5th and Sunday, April 6th 10:00-17:00 (canceled in case of heavy rain warning) WHERE: Green (Shibafu Area) WHAT: Various artists' crafts will be on sale. QUESTIONS: Kansai Artist Planning (TEL: 090-4494-3953)

Saganaka Cotton Goods Museum★相楽木綿伝承館

WHEN: Every Sunday, Monday, Thursday, and Friday 10:00-17:00 (registration for hands-on workshop ends at 15:00) WHERE: Suikeien Kangetsurō Basement WHAT: Saganaka cotton goods were once a special product of the Yamashiro region. The museum offers information about the history and culture surrounding these goods. There is also a hands-on workshop which offers the chance to try making cotton goods. FEE: Suikeien admission fee (separate fee for hands-on workshop; application required) APPLICATIONS: Saganaka Cotton Goods Museum (TEL: 080-6186-9233)

Continued on Page 6



PARK INFORMATION: Entrance to Suikeien and Shizenrin: Adults: ¥200, J.H.S. and E.S. students: ¥100 (free for those 60 or over with proof of age; free for holders of Disabled Person's Handbook and one accompanying person; free for one parent of family holding Child Care Support Passport; discount for groups of 25 or more) **HOURS:** 9:00-17:00 (last entry 16:30)
QUESTIONS: Keihanna Commemorative Park Mgmt. Office きねんこうえんかんりじむしょ けいはんな記念公園管理事務所
 TEL: 0774-93-1200, FAX: 0774-93-2688
<http://www.keihanna-park.jp>

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物 もよお もの

Keihanna Movies えいげきじょう けいはんな映画劇場

“Song for Marion” 「アンコール!!」
 (2012, United Kingdom)

Marion, a terminally ill woman, loves to sing. However, her husband Arthur is a grumpy man who does not like music. When Marion's condition starts to get worse, Arthur realizes he must put aside this dislike and sing to show his love for his wife.



WHEN:

March 27th (Thu), 10:30, 13:00, 15:15
 March 28th (Fri), 10:30, 13:00, 18:00
 March 29th (Sat), 10:30, 13:00

WHERE: Keihanna Plaza Main Hall

General Admission.....¥1,000
 J.H.S. students or younger.....¥700
 Senior citizens aged 60 or older.....¥700
 Keihanna Tomonokai Members.....¥700

QUESTIONS: Keihanna Business Department じぎょうぶ けいはんな事業部 TEL: 0774-95-5115

Keihanna Plaza Small Concert

けいはんなプラザプチコンサート

▼WHEN ①Wednesday, March 12th ②Friday, March 28th

①12:15-12:45 ②18:15-18:45, 19:00-19:30 ▼WHERE Keihanna Plaza Atrium Lobby

▼PROGRAM: ①Four-Handed French Music Performance Debussy: Petite Suite Ravel: Ma Mère L'Oye
 ②An Evening of Jazz Moon River, others

QUESTIONS: Keihanna Plaza Small Concert Committee じつこういんかい けいはんなプラザプチコンサート実行委員会 TEL: 0774-95-6128

Cooking

クッキング

Mushrooms with Grated Daikon

1. Grill all mushrooms and cut into bite-size pieces, then pour soy sauce evenly.
2. Boil parsley and cut into 3 cm pieces.
3. Grate daikon, then absorb water.
4. Pour A on (3).
5. Combine (1), (2), and (4).

Ingredients (serves 2)
 Shiitake mushrooms-40g
 Shimeji mushrooms--40g
 Enoki mushrooms---40g
 Itomitsuba parsley---20g
 Daikon-----120g
 Soy sauce-----1 tsp

A

Vinegar-----12g
 Salt-----1/6 tsp
 Dashi-----2 tsp



Giseigo Corner 擬声語コーナー

Hello and welcome to the Giseigo Corner! *Giseigo* are Japanese words describing sounds. This corner will also include *gitaigo*, which describe conditions.

ぎ
せ
い
ご

ちよくちよく

Choku choku

**“A state of the same thing happening repeatedly within a short period of time”
 (Informal expression)**

This expression essentially means “often,” and is similar to the word *yoku*. Be sure to try and use *choku choku*.



Transportation to Kansai Airport かんさいくうこうまでのこうつう

Kansai Airport Bus

かんさいくうこう
 関西空港エアポートリムジンバス

The Nara Kōtsū Airport Bus offers service to Kansai International Airport from Keihanna Plaza, available seven days a week (¥2,000 one way). Bookings are available. Call the number below to reserve a seat.

Departure	Arrival	Departure	Arrival
4:10	5:50	14:50	16:30
5:50	7:30	15:50	17:30
6:50	8:30	16:50	18:30
7:50	9:30	17:50	19:30
9:50	11:30	18:50	20:30
11:50	13:30	19:50	21:30
12:50	14:30		

For more information or to reserve a seat:

Nara Kōtsū Bus Reservation Center

ならこうつう 予約センター
 奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (Hours: 8:30-19:00)

Note from the Editor へんしゅうしゃのことば

Now that March is here, it won't be too long before spring weather arrives. In America, we have a custom of cleaning our houses thoroughly at the beginning of spring. Even people with large houses clean every room from top to bottom.

In Japan, the winter tends to be cold even indoors, so warmer weather makes it easier to move around and clean one's house. So why do Americans wait until spring, given that most American houses are well-heated even in the winter? To be honest, I don't actually know. Either way, I plan on doing some spring cleaning!

- Steven

Check out the Kyōto CIR blog!

<http://tabunkakyoto.wordpress.com/>

Festivals and National Holidays さいじつ・きょうじ

Vernal Equinox Day

しゅんぶん ひ
春分の日March 21st

The vernal equinox is the day when daytime and nighttime are exactly the same length. From this day on, daytime gradually becomes longer compared to nighttime. Many people consider Vernal Equinox Day to be the beginning of spring, and it is said that this is the day when the chill of winter finally disappears. It is also a time when many people pay respects to their ancestors, cleaning family graves and leaving offerings.

Places to Visit

おもしろいところ

Hanami (Cherry Blossom Viewing)

はなみ
花見

The end of March and beginning of April are known as the season of pink cherry blossoms. Around this time, many people go out with friends and family in order to observe the beautiful blossoms. This pastime is known as *hanami*. Recommended areas for *hanami* are as follows.

Kyōto Kyōto has many good *hanami* areas, the most famous of which are the Philosopher's Path and Maruyama Park.

The Philosopher's Path is a two-kilometer road between Ginkakuji Temple (Temple of the Silver Pavilion) and Nanzenji Temple. A small river runs along the path, making a leisurely stroll the perfect way to take in the beauty of the cherry blossoms. To get to the Philosopher's Path, take the 5 bus from Kyōto Station and get off at Nanzenji-Eikandōmichi.

Maruyama Park, by contrast, offers a more festive atmosphere. There are many food stalls surrounding the large weeping cherry blossom tree in the center of the park. At nighttime, this tree is illuminated. To get to Maruyama Park, take the 100 or 206 bus from Kyōto Station and get off at Gion.

Nara South of Nara is Mount Yoshino, known for the beauty of its cherry blossoms. With approximately 30,000 cherry blossom trees, it is one of the most famous *hanami* locations in all of Japan and is particularly recommended for those who would like to partake in *hanami* while hiking. To get Mount Yoshino, take the Kintetsu Line to Yoshino Station.

Nara Park, famous for its deer, is also another good *hanami* spot. It has approximately 1,700 cherry blossom trees and is good for people who want a relaxed atmosphere. Nara Park is a 10-minute walk from Kintetsu Nara Station.

Seika There are also good *hanami* locations right here in Seika. The most well-known is the Suikeien in Keihanna Commemorative Park, but Takeuchi Shrine (located north of the Seika Town Office) and Kannonji Temple (located south of Dōshisha University) are also attractive spots.

Seika Growth Watchじんこう うご
人口の動き

Population as of March 1st:

(number in parentheses is change from last month)

Total:	37,214 (-67)
Male:	17,914 (-36)
Female:	19,300 (-31)
Households:	13,997 (-21)

Ichigo Corner

いちごコーナー

The Ichigo Corner is a place for readers to express their opinions on Seika, life in Japan, or anything else.

Submissions may be sent in by mail, e-mail, or fax.

Ichigo's Aim

いちごの目的

Since the advent of the Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this monthly newsletter. The newsletter's name, "Ichigo," means "strawberry," Seika's most famous product.

かんさいぶんかがくじゅつけんきゅうとし けんせつ
関西文化学術研究都市の建設
がすすみ、精華町にすむ人が増
え、その中で外国人の人口も増
えています。精華町内に住む
外国人の皆さんが暮らしやす
いように、精華町は毎月この
じょうほうし はつごう
情報紙を発行しています。この
じょうほうし
情報紙のニックネーム「いち
ご」(母、精華町の一番有名な
もの)は、みんながわかるよう
にひらがなでつけました。

Ichigo on the Internet

<http://www.town.seika.kyoto.jp/link/ichigo.html>